

## **GRUPO DE PESQUISA LINGUAGEM, CULTURA E ENSINO**

**LINHA DE PESQUISA: Linguagem: Práticas Linguísticas, Culturais e de Ensino**

**PROJETO: CONCEPÇÃO, ESTUDOS E PRODUÇÃO DE RECURSOS EDUCACIONAIS IMPRESSOS E DIGITAIS**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Beatriz Helena Dal Molin

DESCRIÇÃO: O projeto concepção, estudos e produção de recursos educacionais impressos e digitais tem como objetivos atender às necessidades de pesquisa e produção orientada de recursos educacionais em formato impresso e digital, com vista à inclusão digital de professores, de pós-graduandos e graduandos da área de Letras e Linguística e áreas afins, de pesquisadores e de professores do Ensino Superior que atuam nos Polos, dos cursos ofertados pelo Núcleo de Educação a Distância da Unioeste/NEaDUNI, tendo em vista o entendimento de que faz-se urgente e necessário suprir a ausência de recursos educacionais digitais e impressos para as mais diversas áreas do conhecimento, com ênfase na pesquisa, concepção e produção de recursos para as escolas de Educação Básica, Ensino Superior e Educação Escolar em contextos idiossincráticos. Ocupa-se, ainda, o presente projeto de aprimorar os conhecimentos epistemológicos dos pesquisadores envolvidos, no sentido de gerenciarem harmoniosamente as questões didático-pedagógicas, com as questões de emprego das tecnologias, em termos da concepção, elaboração e validação dos recursos educativos digitais e impressos de acordo com as Diretrizes Curriculares e projetos políticos pedagógicos de cada área enfocada.

**PROJETO: ASPECTOS LINGÜÍSTICOS, CULTURAIS E DE ENSINO ESCOLARIZADO DE LÍNGUA PORTUGUESA**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Carmen Teresinha Baumgartner

DESCRIÇÃO: Trata-se de uma pesquisa de campo, de natureza qualitativa, articulada a trabalhos de ensino e de extensão, voltada a investigar aspectos linguísticos, culturais e de ensino escolarizado de língua portuguesa, com ênfase em discursos socialmente produzidos e em dificuldades relacionadas ao ensino e à aprendizagem da leitura e da escrita. Situada no campo de estudos da Linguística Aplicada, a pesquisa tem como pressupostos teóricos os estudos da linguagem de inspiração bakhtiniana, os estudos da psicologia sociocultural de orientação vygotskiana, e demais estudos congruentes com essas. O campo de observação compreende ambientes formais e informais, a escola e a universidade, incluindo práticas concretas de linguagem bem como a materialidade das produções relacionadas à instituição escolar no que se refere ao ensino e à aprendizagem – livros didáticos, redações, avaliações oficiais, atividades a eles relacionadas como produções de leitura e de escrita de alunos etc. A análise dos dados gerados por meios esses instrumentos levará em conta aspectos discursivos, sociais e cognitivos da construção dos significados. É uma pesquisa qualitativa (pelo fato de considerar as interações sociais mediadas pela linguagem em suas múltiplas determinações), interpretativista (além da descrição, os fenômenos serão interpretados na perspectiva teórica mencionada), de cunho etnográfico (os fenômenos serão interpretados tomando-se em conta as percepções possíveis de serem deles abstraídas) e compreende análise documental.

## **PROJETO: POLÍTICAS LINGUÍSTICAS E EDUCACIONAIS SOBRE LÍNGUAS EM E DE CONTATO EM CONTEXTOS DE IMIGRANTES E DE FRONTEIRAS GEOGRÁFICAS**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Clarice Nadir von Borstel

DESCRIÇÃO: Esta pesquisa tem o objetivo de refletir sobre as Políticas Linguísticas e Educacionais em contextos de imigrantes e de fronteiras geográficas. Trata-se sobre a diversidade linguística sob o enfoque cultural em situações de contato de línguas, ou seja, quando há o uso da linguagem de forma interlinguística entre dois ou mais códigos linguísticos, em comunidades de fala de imigrantes e de fronteiras geográficas (BRASIL/PARAGUAI), na Costa Oeste do Paraná. Abordando, então, os estudos da diversidade linguística de língua nacional, de línguas em/de contato de imigrantes e de enunciações geográficas de fronteiras, evidenciando entendimentos a partir de situações socioculturais, geográficas e históricas sobre o bilinguismo e o bidialetalismo. Além de descrever os caminhos utilizados sobre as Políticas Linguísticas e Educacionais quando se trata sobre a língua estrangeira de imigrantes e de fronteiras, discutindo-se os fatores de bilinguismo, de diglossia, de alternância de língua e de alternância de código no ensino. A partir dessa discussão, entende-se ser possível encontrar espaço para uma rediscussão sobre a diversidade linguística no contexto escolar de ensino e de aprendizagem, quando o falante utiliza não só os fenômenos de alternância linguística, como também os neologismos por empréstimos, especialmente no mundo contemporâneo de globalização sob o contexto sociocultural e linguístico.

## **PROJETO: VOLKSLIEDER: ASPECTOS LINGUÍSTICOS, SOCIOCULTURAIS E IDENTITÁRIOS DE MÚSICAS POPULARES ALEMÃS NO SUL DO BRASIL**

PESQUISADOR: Prof. Dr. Ciro Damke

DESCRIÇÃO: Definimos o Brasil como um país plurilíngue e multicultural. Devido à participação de diversas raças na sua formação étnica, linguística e cultural, este é reconhecido por sua diversidade linguística e cultural. Napolitano (2005, p. 7) o chama de grande mosaico nacional onde os vários brasis se encontram. Estes vários brasis são as diversas culturas que formam a chamada cultura nacional, nestas, além de outras, incluem-se a língua e cultura alemãs. Darcy Ribeiro (2000, p. 20) destaca a convivência harmoniosa das diversas etnias com suas características próprias que formam este mosaico. O corpus deste estudo são Volkslieder (músicas populares alemãs) trazidas pelos imigrantes europeus a partir de 1824 e ainda hoje cantadas no sul no Brasil, principalmente no oeste do Paraná. O objeto específico será fazer uma análise dos aspectos linguísticos, socioculturais e identitários das músicas mais cantadas. Para isso as músicas serão classificadas e analisadas de acordo com eixos temáticos tais como: Heimat (terra natal), Wanderlust (espírito de aventura), Jugend (juventude), sentimentos de amor e paixão, aspectos regionais etc. Como partimos do princípio, conforme Damke (2009, p. 2), que a língua e cultura são partes integrantes da própria pessoa, da própria identidade do ser humano, pretendemos investigar, também, o motivo por que os falantes/cantores preferem certas músicas e certos temas ao invés de outros, ou, segundo Certeau (2005, p. 9), qual o significado que as músicas têm para quem as canta. Pretendemos investigar se as músicas são escolhidas de forma aleatória, ou se por detrás dos textos, no dizer de Bakhtin (2008, p.385), há pessoas e fatos reais. Os levantamentos serão feitos com em

torno de 12 pessoas/cantores do Município de Missal, no oeste do Paraná. Este município foi escolhido como local dos levantamentos porque foi colonizado por descendentes de imigrantes alemães vindos do Rio Grande do Sul e Santa Catarina, falam ainda hoje a língua alemã e praticam a cultura alemã com bastante intensidade, por isso, no nosso entender, local adequado para a realização da presente pesquisa. As análises e conclusões desta pesquisa serão apresentadas em eventos de natureza técnico-científica e publicadas em forma de artigos/textos impressos.

## **PROJETO: NOVAS TECNOLOGIAS NA EDUCAÇÃO: ANÁLISE DE SITES PARA ENSINO-APRENDIZAGEM DE ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA**

**PESQUISADORA:** Profa. Dra. Greice da Silva Castela

**DESCRIÇÃO:** Neste projeto de pesquisa, propomo-nos a realizar um levantamento de sites úteis para o ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE), por meio de seleção, descrição e análise de sites, à luz da revisão bibliográfica realizada. Os objetivos do projeto consistem em: Mapear sites úteis e adequados ao ensino e a aprendizagem de espanhol como língua estrangeira no Brasil; Contribuir para a formação inicial e continuada, de docentes e acadêmicos de graduação e pós-graduação da UNIOESTE e professores de língua espanhola da Educação Básica, na área das novas tecnologias da informação e comunicação (TICs) na educação, contemplando a relação entre teoria e prática dessa temática; Contribuir para o estabelecimento de parcerias entre pesquisadores de diferentes grupos de pesquisa voltados para compreensão leitora em língua espanhola e/ou ao uso das TICs no ensino de língua estrangeira e Socialização dos resultados da pesquisa. Essa investigação se justifica pela relevância e utilidade para docentes da área de língua espanhola, visto que servirá de consulta para implementação de atividades disponíveis na Internet nas aulas, pois há uma imensa quantidade de sites, com diversos tipos de materiais e atividades disponíveis, voltados para o ensino de espanhol na Internet, mas que ainda não são muito conhecidos e/ou que não foram analisados ainda e, muitas vezes, os docentes se sentem desorientados em meio ao enorme número de direções eletrônicas que aparecem ao utilizarem um buscador eletrônico para localizar sites que colaborem para seu trabalho pedagógico, pois falta no mercado um catálogo descritivo que contribua para que os docentes localizem com rapidez sites com recursos hipermídia (vídeo, imagens, sons, animações) e interativos e atividades de cunho comunicativo e discursivo. A metodologia do projeto consiste em: revisão bibliográfica, fichamentos e discussões sobre os documentos norteadores para o ensino de línguas estrangeiras no Brasil, recursos multimídia, Internet na Educação, abordagens de leitura e modelos de letramento, hipertexto, leitura hipertextual, influência do suporte na leitura e o papel dos links na leitura on-line, utilização do computador e da Internet na aula, o novo paradigma da educação e o papel do docente, do discente e da tecnologia neste contexto e os processos de avaliação e produção de materiais; elaboração de um catálogo de sites úteis e adequados ao ensino e a aprendizagem de E/LE no Brasil por meio da seleção, descrição e análise de textos, recursos e atividades presentes em sites voltados para o ensino de E/LE; elaboração de artigos científicos com os resultados do projeto, apresentação em eventos técnico-científicos e publicação em anais de eventos ou em periódicos. As outras etapas paralelas as demais serão: a visitação a dois grupos de pesquisa brasileiros voltados para as temáticas especificadas e o recebimento da visita de dois professores pesquisadores (um de cada grupo de pesquisa a ser contactado) e a realização de Ciclo de debates sobre “TICs na Educação”, para docentes e acadêmicos da

UNIOESTE e professores de língua espanhola da Educação Básica, de forma a contribuir com a formação de recursos humanos, integrando teoria e prática e a elaboração de um blog para o projeto de pesquisa, que será alimentado com informações ao longo do desenvolvimento deste e no qual será disponibilizado o catálogo de sites para os docentes de E/LE terem acesso. Os resultados esperados para o projeto são: Dar a conhecer aos docentes, um catálogo, descritivo e analítico, de sites úteis e adequados para o ensino e a aprendizagem de Espanhol como Língua Estrangeira para alunos brasileiros, a fim de auxiliá-los a localizarem endereços eletrônicos com recursos hipermídia e com atividades que contribuam para os processos de ensino e aprendizagem; Apresentações em eventos técnico-científicos, artigos publicados em anais de eventos e/ou periódicos e criação de um blog para divulgação do projeto de pesquisa e seus resultados; Fortalecimento mútuo de grupos de pesquisa, por meio de visitas e reuniões de trabalho nossa a dois grupos de pesquisa brasileiros voltados para as temáticas especificadas e da visita de dois professores pesquisadores na Unioeste, de modo a conhecer os projetos de pesquisa que vem sendo desenvolvidos na área, dar a conhecer nosso projeto, participar do Ciclo de debates e estabelecer possibilidades de trabalho conjunto; Iniciação à pesquisa dos bolsistas do projeto relacionando teoria e prática; Possível realização de trabalhos de conclusão de curso voltados para a temática de nossa pesquisa, uma vez que a monografia é obrigatória para os formandos do curso de Letras da UNIOESTE e os bolsistas do projeto podem aproveitar suas leituras e vivências como bolsistas de iniciação científica para a realização desta; Capacitação inicial e continuada de docentes de E/LE para trabalhar com recursos e sites disponíveis na Internet, por meio do Ciclo de Debates a ser realizado.

**PROJETO: POLÍTICAS LINGUÍSTICAS, MULTILETRAMENTOS E  
FORMAÇÃO DO PROFESSOR EM CONTEXTO PLURI-  
LÍNGUE/PLURICULTURAL DE FRONTEIRA**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Maria Elena Pires Santos

DESCRIÇÃO: As Políticas Linguísticas, no Brasil, caracterizam-se pela ambivalência subjacente às bordas difusas dos modos de produção social. Se por um lado são priorizadas as práticas monolíngues, principalmente no contexto escolar, por outro, se evidencia a pluralidade linguística e cultural, embora ainda prevaleçam a justaposição de linguagens e de culturas, pressupondo a aceitação do heterogêneo, mas no sentido de um problema que deve ser solucionado, o que tem levado muitas vezes à segregação de grupos minoritários/minoritarizados. Esses posicionamentos exercem uma influência naturalizada sobre as “políticas linguísticas” (conf. CALVET, 2007; HAMEL, 2013; OLIVEIRA, 2011, 2013; MAHER, 2008) principalmente em sala de aula, favorecendo o fracasso e a evasão em todos os níveis da educação e contribuindo para que se ampliem as desigualdades sociais, principalmente em contexto plurilíngue/pluricultural de fronteira. Assim, justifica-se a necessidade de pesquisas que abordem as políticas linguísticas brasileiras, a formação de professores de línguas e os multiletramentos - considerando-se que a escola é tanto reprodutora como geradora de modos de produção social – para atuar em cenário fronteiriço. O cenário de fronteira, extremamente complexo, se caracteriza pela intensa permanência e fluxo de pessoas dos mais diferentes países e regiões brasileiras, além dos países limítrofes de língua espanhola e indígenas, comprovando a impossibilidade e inadequação da homogeneização ou diferenciação classificatória que criam estereótipos estigmatizadores e excludentes. Tomando como aporte teórico metodológico a área da Linguística Aplicada aliada à Etnografia, o objetivo

do presente projeto é investigar como as Políticas Linguísticas vêm sendo norteadas no Brasil e quais suas implicações para a formação do professor de línguas e os multiletramentos no contexto escolar e entorno social, em contexto plurilíngue/pluricultural de fronteira. Espera-se, dessa forma, contribuir para que a formação do professor esteja voltada para a pluralidade linguística e cultural e, conseqüentemente, para a melhoria da educação na fronteira.

### **PROJETO: QUESTÕES DE ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUA ITALIANA EM CONTEXTO BRASILEIRO**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Rosemary Irene Castañeda Zanette

DESCRIÇÃO: Italiano língua estrangeira é o italiano ensinado fora do contexto em que a língua é considerada oficial, ou seja, na Itália. Em cada país em que ela é ensinada, nos contextos de ensino em instituições escolares, por exemplo, além de respeitar as particularidades da língua mãe, dando um panorama geral das situações de uso, sobretudo em situações cotidianas, é preciso respeitar as características e objetivos dos aprendizes. Para promover a aprendizagem, o material e os métodos mais difundidos são os produzidos na Itália. É preciso de certa forma adaptar seu uso para cada contexto, ou seja, em cada país há uma necessidade de se enfatizar uma ou outra questão, que nem sempre coincidem. No Brasil, por exemplo, é preciso enfatizar, por exemplo, o uso recorrente de alguns pronomes, como os diretos, indiretos, entre outros. Desse modo, o objetivo dessa pesquisa é apresentar algumas questões relativas ao ensino da língua italiana no Brasil, tais como: modos de trabalhar com as quatro habilidades comunicativas, o ensino da língua sem desvinculá-lo da cultura, a questão da avaliação, o ensino da gramática, o ensino do léxico, entre outras.

### **PROJETO: ESTUDOS DIALÓGICOS DA LINGUAGEM: CONTRIBUIÇÕES PARA O ENSINO E A PESQUISA**

PESQUISADORA: Profa. Dra. Terezinha da Conceição Costa-Hübes

DESCRIÇÃO: A abordagem dialógica da linguagem, sustentada pelos estudos do Círculo de Bakhtin, tem ganhado espaço dentro das pesquisas contemporâneas inscritas na área da Linguística Aplicada, as quais têm procurado traçar diferentes perspectivas de investigação, sempre focadas nas práticas sociais de uso da linguagem. Estamos cientes, portanto, que já existe um amplo campo de estudos ancorados pelos escritos de Bakhtin e do Círculo. Todavia, entendemos que ainda é preciso angariar esforços no sentido de aprofundar esses estudos para tornar tal perspectiva teórica mais próxima possível daqueles que trabalham/pesquisam a linguagem na formação do sujeito. Por isso, a pesquisa que propomos sustenta-se no tema “Estudos dialógicos da linguagem” e organiza-se com o seguinte propósito: Aprofundar aspectos temáticos da teoria bakhtiniana e de suas (re)enunciações em estudos contemporâneos, na perspectiva de alargar/aprofundar conhecimentos que possibilitem ampliar as possibilidades de pesquisas sustentadas por essa abordagem teórica. Trata-se, assim, de uma proposta de estudo/pesquisa interinstitucional inscrita na área da Linguística Aplicada, que abarca pesquisadores de diferentes Universidades (UNIOESTE, UEM, UNESPAR, UEL, UEPG, UNICENTRO, UFSC, UFPA), visando o encorpamento de vozes para promover a concepção dialógica da linguagem em diferentes abordagens metodológicas de pesquisa que poderão contemplar, dentre outros subtemas: a) aprofundamento teórico de conceitos

como dialogismo, discurso, ideologia, alteridade, excedente de visão, signo social e ideológico, gênero discursivo e seus elementos constituintes, dimensão extraverbal e verbo-visual dos gêneros, texto/enunciado, método sociológico, entonação, valoração, dentre outros igualmente relevantes; b) análise de gêneros discursivos de diversas esferas de atividade humana; c) análise do discurso materializado nos gêneros discursivos; d) elaboração de propostas didáticas para o trabalho com os gêneros nas aulas de leitura, oralidade, produção textual e/ou análise linguística; e) formação (inicial e continuada) de professores da educação básica, na perspectiva de ampliar o saber docente. Entendemos que, com essa corrente de estudos e pesquisas, ampliaremos as possibilidades de gerar conhecimentos/produtos que alcancem, com mais eficácia, as ações docentes na sala de aula.